

Poéticas de lo natural



Paula Santiago y Ana Tomás (eds.)





IBERFLORA 2023 (Feria de muestras de Valencia)

Poéticas de lo natural

Paula Santiago y Ana Tomás (eds.)

Colección INTERNATURALEZAS

Comité editorial Universitat Politècnica de València: Juan Bautista Peiró, David Pérez, Paula Santiago, Ana Tomás, Joël Mestre, Nuria Rodríguez, Victoria Esgueva y Amparo Galbis.

Título

Poéticas de lo natural

Dirección editorial

Ana Tomás

(Universitat Politècnica de València)

Paula Santiago

(Universitat Politècnica de València)

Coordinación técnica

Silvia Molinero Domingo

(Universitat Politècnica de València)

Diseño

Michael Urrea

(Universitat Politècnica de València)

Maquetación

Tham Casany

(Universitat Politècnica de València)

Documentación

Rossi Aguilar

(Universitat Politècnica de València)

Traducción

Interpunct Translations

Imagen portada

Álvaro Sanchis

(Universitat Politècnica de València)

Editorial

La Imprenta CG

Colaboración editorial

Centro de Investigación Arte y Entorno (CIAE/UPV)

www.upv.es/ciae

Impresión

La imprenta CG

ISBN 978-84-19966-24-7

Impreso en Valencia (España), 2023

Quedan rigurosamente prohibidas, sin la autorización escrita de los titulares del copyright, bajo las sanciones establecidas en las leyes, la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio o procedimiento, comprendidos la reprografía y el tratamiento informático, y la distribución de ejemplares de la misma mediante alquiler o préstamo públicos. Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Los editores no se responsabilizan de la selección y uso de las imágenes incluidas en la presente edición, siendo responsabilidad exclusiva de los respectivos autores y autoras.

ÍNDICE

16	Poéticas de lo natural Paula Santiago y Ana Tomás
30	Rossi Aguilar
32	Sabina Alcaraz
34	Sofía Alemán
36	Tania Ansio
38	Alejandro Arros Aravena
40	Amparo B. Wieden
42	Nuria Beneyto Florido
44	Alberto Biesok
46	Juan Antonio Canales
48	Ana Canavese

50	Victoria Cano Pérez
52	Rafael Carralero Carabias
54	Tham Casany
56	Constancio Collado
58	Jonay Cogollos
60	Helga Correa
62	Inma Cortés
64	Paco de la Torre
66	Alfonso Del Moral
68	Rosa Deltoro

70	Juan Carlos Domingo
72	Victoria Esgueva
74	Chele Esteve
76	Soledad Estomba
78	Ainhoa Fernández
80	Ana Ferriols
82	Amparo Galbis
84	Alberto Gálvez
86	Octavio Irving
88	Barbara Leszczynska
90	Melani Lleonart
92	Carles Llonch Molina

94	Janice Martins
96	Carles Méndez
98	Jöel Mestre Froissard
100	Horte Mínguez
102	Susana Palés
104	Lola Pascual
106	Felicia Puerta
108	Ángel Rodríguez
110	Álvaro Salido
112	Álvaro Sanchis
114	Paula Santiago

116	Ana Tomás
118	Isabel Tristán Tristán
120	Vanesa Valero
122	Carolina Valls

Poéticas de lo natural

PAULA SANTIAGO Y ANA TOMÁS

Universitat Politècnica de València

El presente volumen recoge el trabajo realizado para el proyecto *Poéticas de lo natural* una iniciativa que agrupa las obras realizadas por un colectivo de investigadores e investigadoras del Centro de Investigación Arte y Entorno de la Universitat Politècnica de València (CIAE) y que fue expuesta en Iberflora, durante el año 2023.

El citado centro desarrolla su actividad desde una perspectiva plural en la que, tomando como referencia la relación artística con el entorno, plantea un análisis multidisciplinar en el que interactúan diferentes áreas de conocimiento. No cabe duda de que la complejidad inherente a la realidad contemporánea, hecho que es consustancial al propio arte actual y a sus híbridas manifestaciones, requiere aproximaciones que comprendan aportaciones y miradas muy diferentes. El objetivo que se persigue con ello no es otro que evitar el reduccionismo que suele acompañar a la fragmentación derivada de unas especializaciones que, si bien resultan útiles y necesarias en muchos aspectos, también pueden propiciar un excesivo aislamiento y una falta de comunicación entre ramas de conocimiento que en nuestra propia universidad están compartiendo un mismo espacio.

En nuestros días el hecho artístico requiere aglutinar técnicas, algunas muy sofisticadas, y procesos muy diferenciados. Pero también reclama una convergencia de conocimientos y una versatilidad de respuestas sobre los que el CIAE intenta basar su carácter interdisciplinar. Desde la pintura o la escultura, pasando por la comunicación visual, la infografía, la gráfica, el diseño o el urbanismo, cualquier tipo de intervención artística que desee tener una incidencia social y una positiva repercusión colectiva se ha de apoyar necesariamente en unos conocimientos transversales que fomenten la interrelación de unas prácticas que, aunque provengan de realidades distantes, en el fondo pueden compartir una fértil proximidad.

El peso que en el CIAE adquiere esta transversalidad queda patente en las diferentes unidades de investigación que reúne el centro: lenguajes, técnicas y procesos pictóricos; obra gráfica, creación y comunicación; producción pictórica y difusión; arte urbano e intervenciones en espacios naturales; crítica cultural, ética del cuidado y gestión expositiva y, finalmente, diseño creativo e ilustración. Estas unidades trabajan de manera autónoma, aunque coordinada, de cara a conseguir una especificidad que desarrolle, pese a lo contradictorio de esta afirmación, una capacidad destinada a rehuir lo específico de cada lenguaje. Lo que se pretende desde el CIAE, por tanto, no se ajusta a un modelo que podríamos considerar como babélico, sino de confluencias.

Este deseo de diálogo y convergencias disciplinares es el que ha impulsado la aparición de diversas líneas y colecciones editoriales (Arte y Entorno, Seminarios Salta, Obra Abierta, Internaturalezas...), algo que resulta imprescindible de cara a visibilizar nuestra presencia y, muy especialmente, de cara a que nuestro trabajo investigador repercuta socialmente y pueda, por ello, actuar como contribución a una cada vez más imprescindible transferencia de conocimiento.

Al igual que el campo del saber es en la actualidad complejo y requiere amplias perspectivas interdisciplinares, entre otros motivos debido a que la realidad se configura a partir de múltiples aristas y yuxtaposiciones, ese mismo saber, si es que quiere responder a sus propias exigencias, tiene que ser transmitido a la sociedad en la que surge. Si los prejuicios disciplinares pueden dificultar un intercambio de visiones y planteamientos, la carencia de una transferencia hace que el conocimiento pierda su sentido transformador.

En este contexto es donde cabe situar una iniciativa editorial y difusora como la que el CIAE desea asumir a través de la colección Internaturalezas. Esta colección manifiesta, desde su propia denominación, una doble voluntad. Por un lado, busca entender el entorno como realidad interconectada y como espacio de conexiones y superposiciones. Es decir, como realidad que presenta meandros

y estratos y que se relacionan rizomáticamente. Por otro lado, Internaturalezas también asume la pluralidad de naturalezas que nos definen como organismos y seres vivos. No se trata de entender la naturaleza de una manera cerrada y esencialista, sino de dotarla de un carácter mucho más abierto y poroso. Desde esta perspectiva, la colección quiere recoger trabajos y propuestas que, como sucede con el presente proyecto, aborden y reflexionen desde premisas desprejuiciadas, y desde la simultaneidad de lenguajes y códigos, cuestiones relacionadas con la temática medioambiental, la biodiversidad o la sostenibilidad.

Sin embargo, la necesidad de esta interrelación, es decir, el sentido de esta mirada transversal de la que venimos hablando, no ha de verse circunscrita a un ejercicio que únicamente afecte al ámbito de determinadas disciplinas vinculadas con el arte, con nuestros entornos naturales y urbanos o con la ecología. Al respecto, ya hemos puesto de relieve el valor de un conocimiento que transfiera al tejido social el sentido de sus aportaciones. Ahora bien, para hacer posible este objetivo también es necesaria una interrelación en las sinergias que el CIAE puede propiciar y, en la medida de sus posibilidades, catalizar.

La transversalidad conlleva una paralela búsqueda de cooperación entre personas, iniciativas, organismos e instituciones tendente a facilitar esa pluralidad de diálogos que mencionábamos en un principio. Este es el motivo por el que en los últimos años nuestro centro

ha venido impulsando iniciativas como BosqueArte, iniciada en 2012, y colaborando con la Feria Internacional de Valencia y, en concreto, con Iberflora, una actividad ferial en la que jardinería, paisajismo, tecnología e industria se complementan y en la que, desde 2016, la aportación artística emprendida desde el CIAE contribuye a una enriquecedora interrelación que Internaturalezas desea documentar.

Asimismo, la colección también centra su atención en actividades colaborativas mantenidas desde nuestro centro con plataformas institucionales expositivas que, tal y como sucede con Iberflora, invitan a la ciudadanía a una reflexión sobre la obligación de una sostenibilidad crítica.

Poetics of nature

PAULA SANTIAGO & ANA TOMÁS

Universitat Politècnica de València

This volume compiles the work undertaken for the project *Poéticas de lo natural*, (Poetics of nature) an initiative that brings together the works created by a group of researchers at the Centre for Research in Art and Environment at the Universitat Politècnica de València (CIAE). The aforementioned project was exhibited at the Iberflora during 2023.

It should be noted that the Art and Environment Research Center develops its activity from a plural perspective in which, taking the artistic relationship with the environment as a reference, it proposes a multidisciplinary analysis in which different areas of knowledge interact. There is no doubt that the complexity inherent in contemporary reality, given that today's art and its hybrid manifestations are of the same nature, requires approaches that incorporate highly diverse contributions and viewpoints. The goal pursued in this is above all to avoid the reductionism that too often accompanies the fragmentation stemming from specialisations that, while useful and necessary in many respects, can also lead to excessive isolation and a lack of communication between branches of

knowledge which, in our own university, are sharing the same space.

Nowadays, arts practice requires a combination of techniques, some of which are very sophisticated, and entail diverse processes. But it also calls for a convergence of knowledge and a versatility of responses on which the CIAE seeks to base its interdisciplinary nature. From painting or sculpture to visual communication, infographics, graphics, design or urban planning, any type of artistic intervention that aims for social impact and positive collective repercussion must necessarily be based on cross-disciplinary knowledge, fomenting an interrelation of practices which, though they hail from distant realities, may at heart share a fertile closeness.

The weight such cross-disciplinary knowledge acquires within the CIAE is recognisable from the centre's various research units: pictorial languages, techniques and processes; graphic work, creation and communication; pictorial production and dissemination; urban art and interventions in natural spaces; cultural management ethics of care and exhibition management and, lastly, creative design and illustration. These units work independently, though in coordination, so as to achieve a specificity that – albeit the contradictory nature of such a statement – seeks to attain the capability of avoiding the specific in each language. Therefore, the CIAE's

aim does not adhere to a model that might be termed a Babel of languages but rather a model of confluences.

This desire for dialogue and disciplinary convergence is what has driven the emergence of various editorial lines and collections (Arte y Entorno, Seminarios Salta, Obra Abierta, Internaturalezas, and so on). This is essential to ensure our presence is visible, especially so that our research work has a social impact and can consequently offer a contribution to an increasingly essential transfer of knowledge.

Just as the field of knowledge is in reality complex, requiring broad interdisciplinary perspectives – among other reasons, because reality is shaped by multiple edges and juxtapositions – this same knowledge, if it is to meet its own requirements, must be transmitted to the society from which it arises. If disciplinary prejudices hinder an exchange of views and approaches, the lack of such a transfer means that knowledge loses its transformative capacity.

It is in this setting we should situate a publishing and dissemination initiative such as the one the CIAE wishes to undertake through the Internaturalezas collection. As its name suggests, this collection expresses a dual purpose. Firstly, it seeks to understand the environment as an interconnected reality and a space of connections and overlays. In other words, a rhizomatically interconnected reality

offering meandering curves and strata. Secondly, Internaturalezas assumes the plurality of natures that define us as organisms and living beings. This does not mean trying to understand nature in a closed, essentialist way but rather imbuing it with a much more open, porous character. From this viewpoint, the collection aims to bring together works and proposals that, as occurs with this project, address and reflect on issues related to the environment, biodiversity and sustainability from an unprejudiced standpoint and a simultaneity of languages and codes.

However, the need for this interrelationship, or rather the sense of this cross-disciplinary view of which we have been speaking, should not be limited to an exercise that only affects the reach of certain disciplines related to art, to our natural and urban settings, or to ecology. In this respect, we highlighted the value of knowledge that transfers the worth of its contributions into the social fabric. Nevertheless, to make this goal possible, we also need to foment and, to the extent possible, catalyse an interweaving of the synergies that CIAE facilitates.

This cross-disciplinary endeavour entails a parallel quest for cooperation between people, initiatives, organizations and institutions, tending to facilitate the plurality of dialogues mentioned above. This is the reason why in recent years our centre has been promoting initiatives such as BosqueArte, started in 2012, or collaborating with the Feria Internacional de Valencia and, specifically, with Iberflora, a fair in which gardening, landscaping, technology and industry

complement each other and in which, since 2016, the artistic contribution undertaken by the CIAE contributes to an enriching interrelation that Internaturalezas wishes to document.

Likewise, the collection also focuses its attention on collaborative activities maintained from our centre with institutional exhibition platforms that, as is the case with the one promoted by Iberflora, invite citizens to reflect on the obligation of acquiring critical sustainability.

Rossi Aguilar

Universitat Politècnica de València

DURATION

ISOLATION

Peter Hughes

Sabina Alcaraz

Universitat Politècnica de València



Sabine Alcaraz

Artemisia verlotiorum

Sofía Aleman

Universitat Politècnica de València



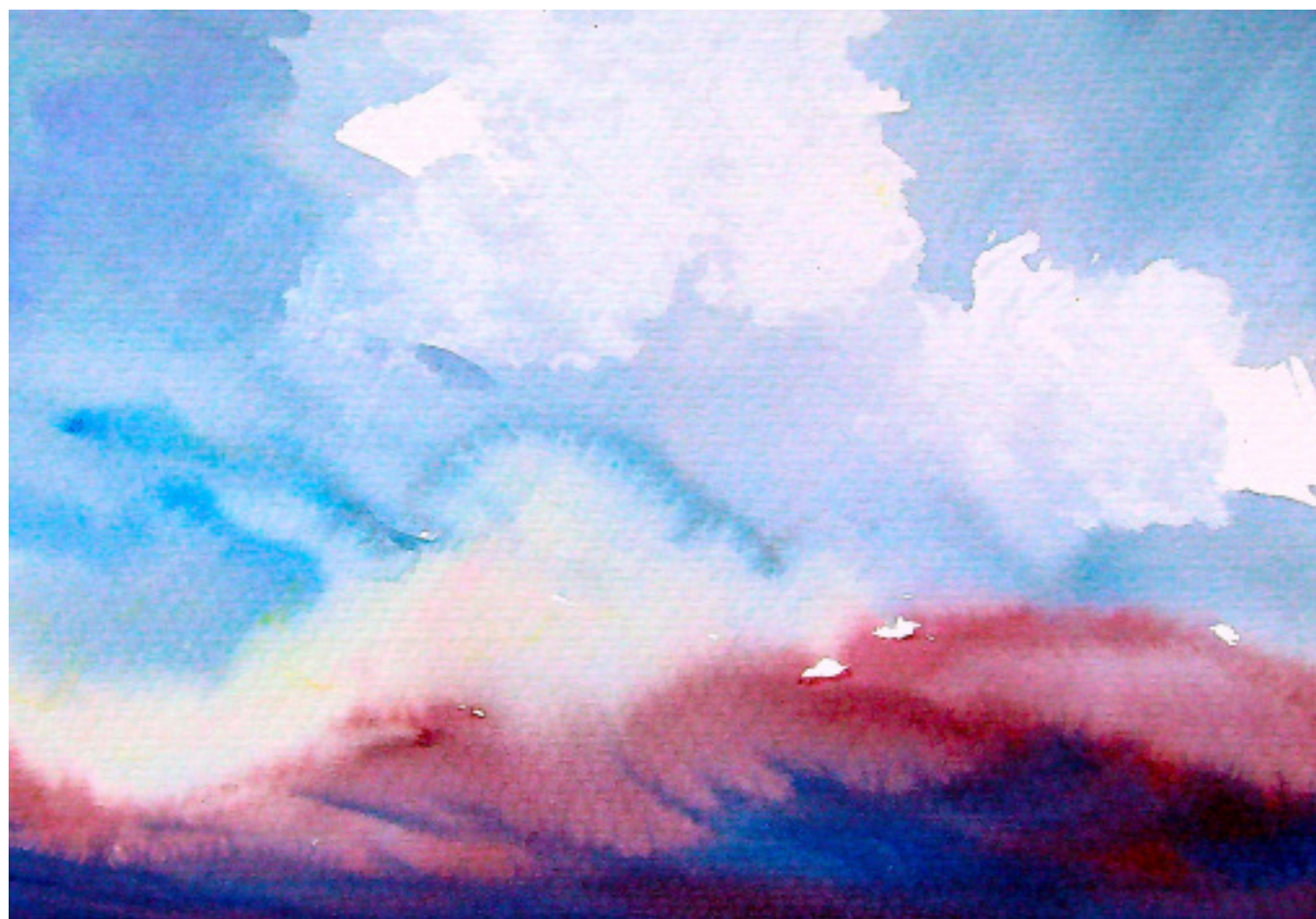
Tania Ansio

Universitat Politècnica de València



Alejandro Arros Aravena

Universitat Politècnica de València

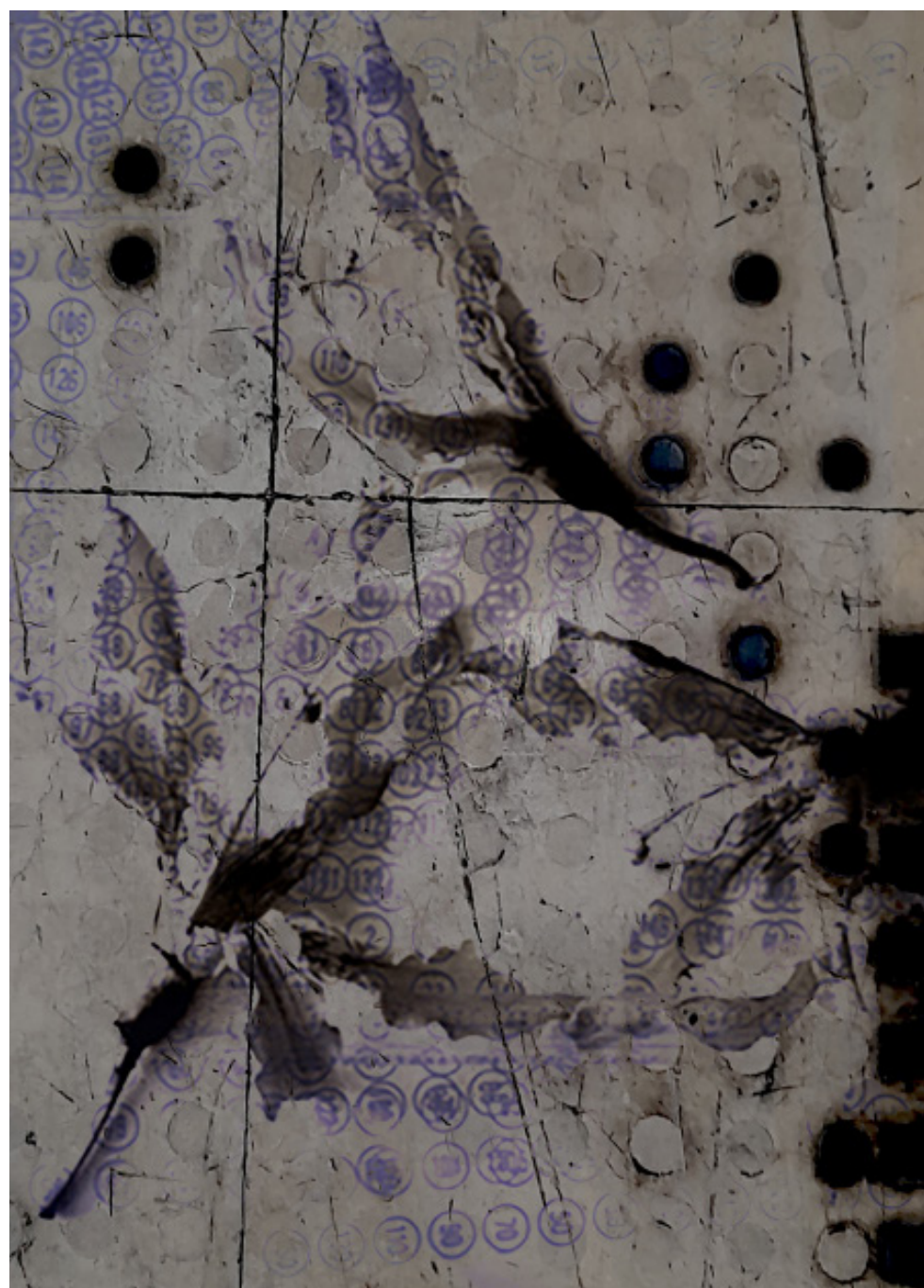


Amparo B. Wieden

Universitat Politècnica de València

40—41

Flor N1
Fotografía digital
21 x 29,7 cm



Nuria Beneyto Florido

Universitat Politècnica de València



Alberto Biesok

Universitat Politècnica de València

44—45

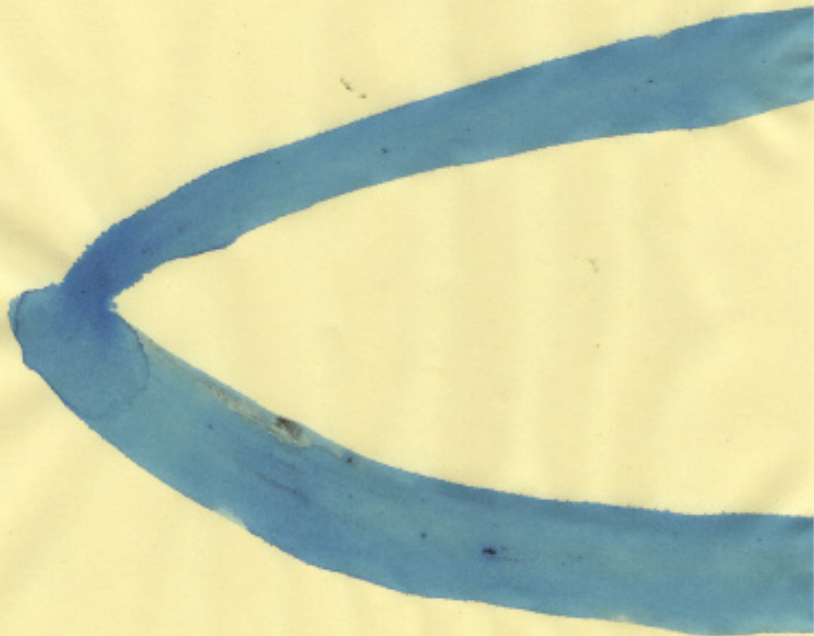
Edad de Plata
Acuarela sobre papel
21 x 29,7 cm



Juan Antonio Canales

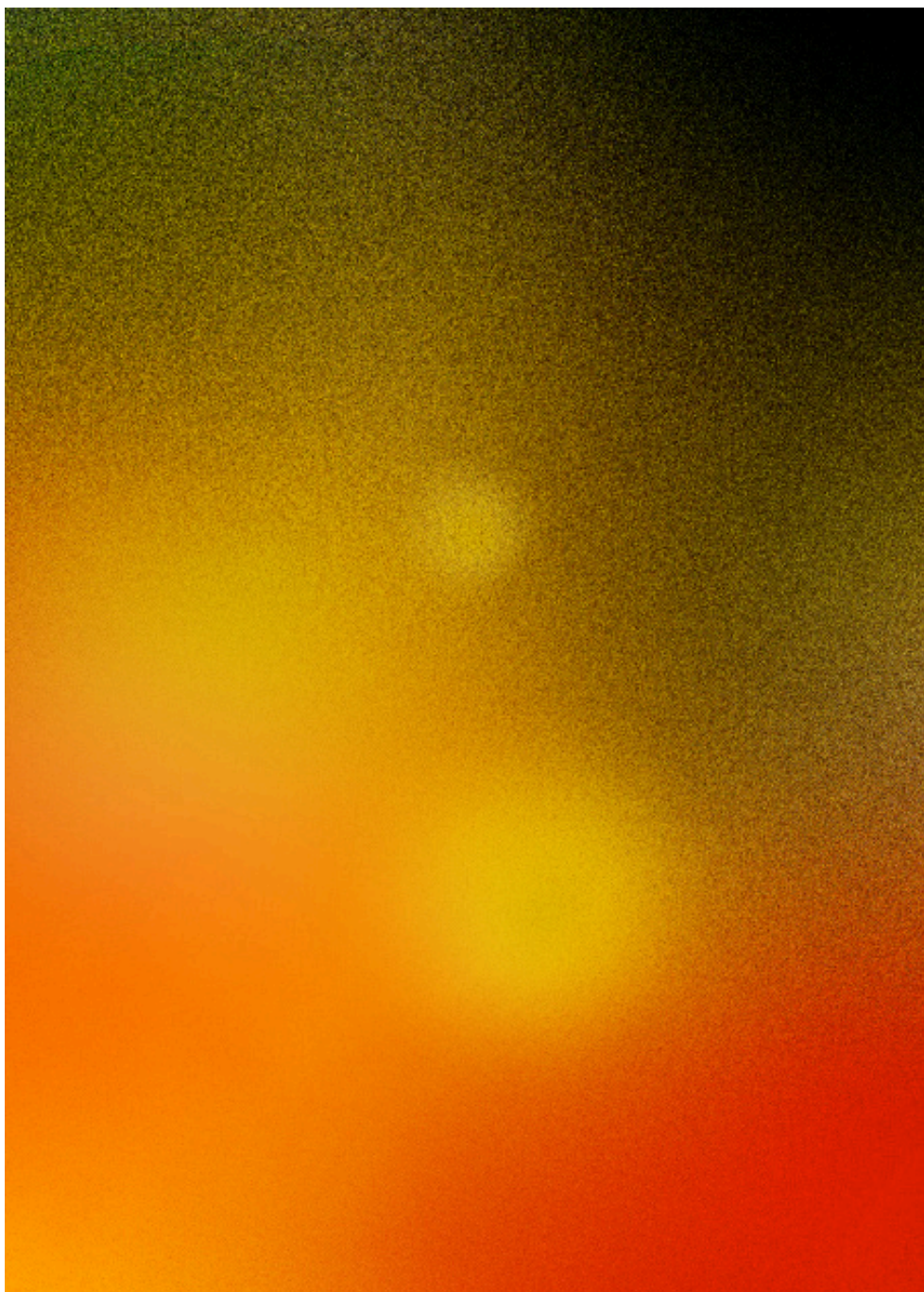
Universitat Politècnica de València

territorio es por donde se pasa la memoria y el paisaje



Ana Canavese

Universitat Politècnica de València



Victoria Cano

Universitat Politècnica de València

En el perfil del paisaje IV
Pintura acrílica, spray y óleo
sobre papel reciclado
21 x 29,7 cm



Rafael Carralero Carabias

Universitat Politècnica de València

Photo-Graphic landscape SU/I
Técnica mixta: rotulador acrílico, cera y lápiz de color
sobre impresión digital
29,7 x 21 cm



Tham Casany

Universitat Politècnica de València



Constancio Collado

Universitat Politècnica de València

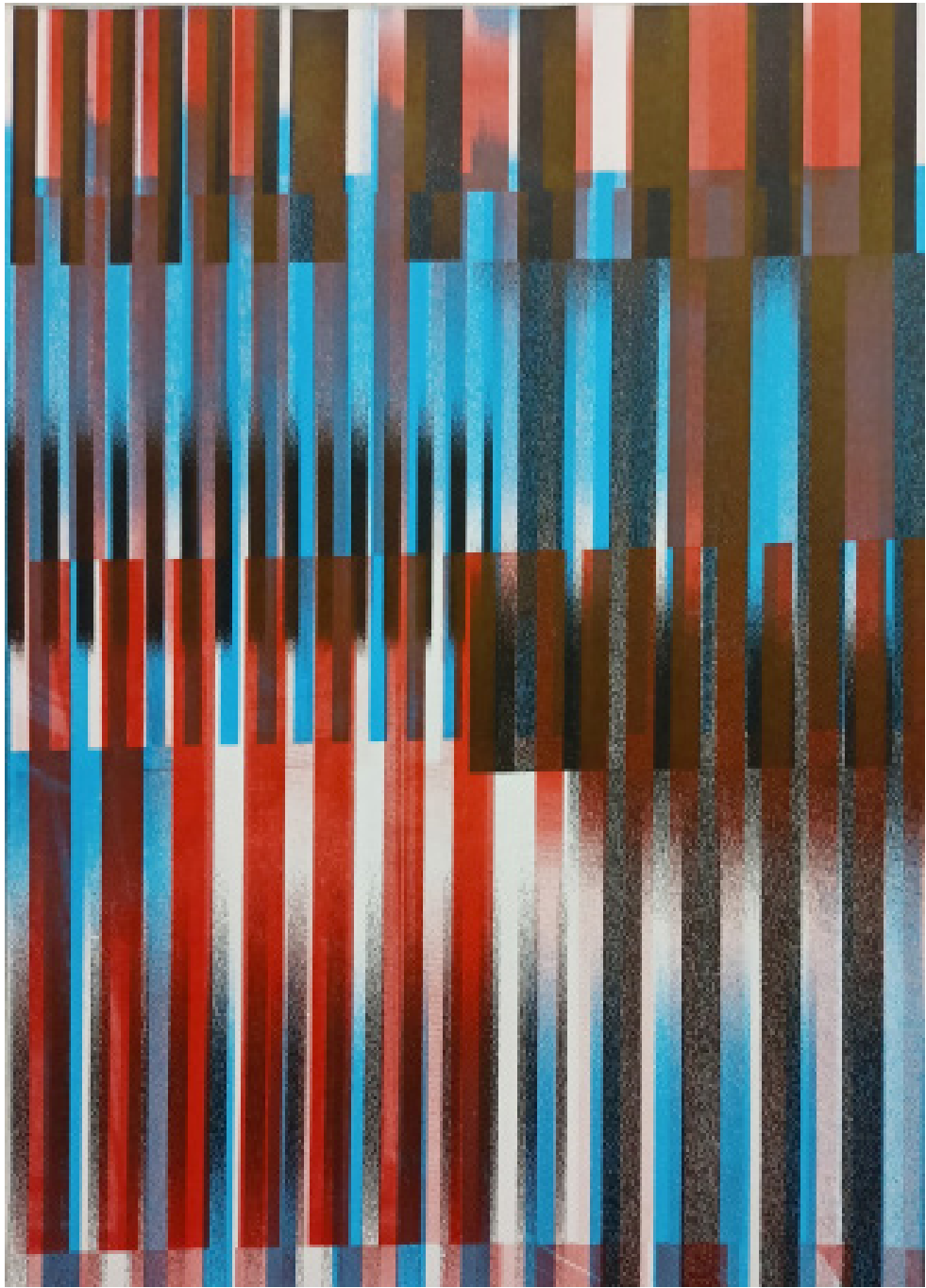


Jonay Cogollos

Universitat Politècnica de València

58—59

S/T
Serigrafía
21 x 29,7 cm



Helga Correa

Universitat Politècnica de València

60—61

S/T
Fotografía sobre papel
21 x 29,7 cm



Inma Cortés

Universitat Politècnica de València

62—63

S/T
Fotopolimero gofrado e impresión digital
sobre papel superalfa 250 gr
21 x 29,7 cm

0.12.22.0.14.00.17.36.



Paco de la Torre

Universitat Politècnica de València



Alfonso Del Moral

Universitat Politècnica de València

"Silene de Ifach" la dejamos fuera
Óleo sobre papel
21 x 29,7 cm



Rosa Deltoro

Universitat Politècnica de València



Juan Carlos Domingo

Universitat Politècnica de València



Victoria Esgueva

Universitat Politècnica de València

72—73

Anhela echar raíces
Técnica mixta sobre papel
21 x 29,7 cm



Chele Esteve

Universitat Politècnica de València

Objeto invasor IV
Fotografía digital sobre papel
21 x 29,7 cm



Soledad Estomba

Universitat Politècnica de València



Ainhoa Fernández

Universitat Politècnica de València



Ana Ferriols

Universitat Politècnica de València

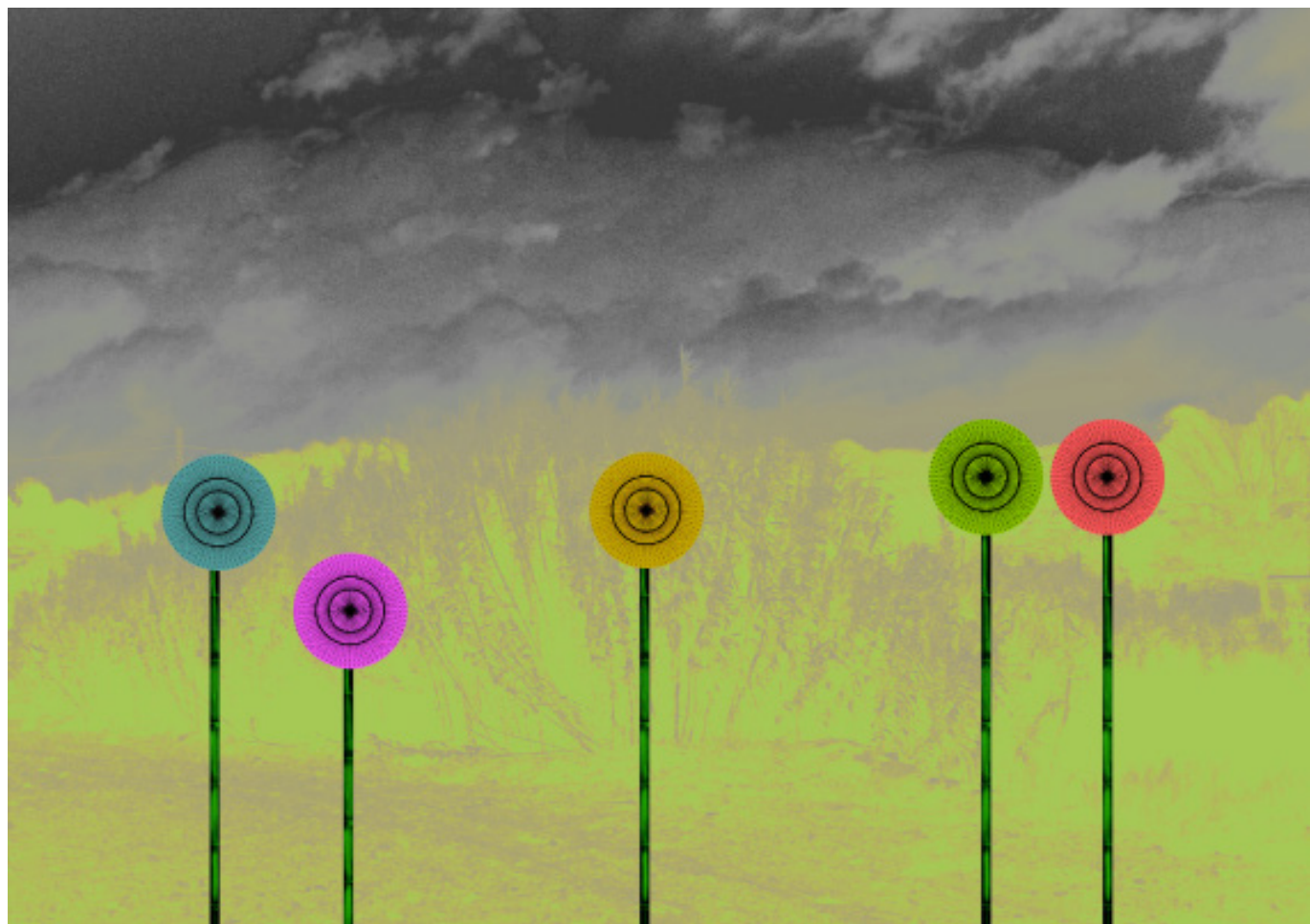
80—81

El viaje del loto 3
Impresión digital sobre papel
21 x 29,7 cm



Amparo Galbis

Universitat Politècnica de València



Alberto Gálvez

Universitat Politècnica de València

84—85

Máquina de escribir y manzanilla
Fotografía sobre papel
29,7 x 21 cm



Octavio Irving

Universitat Politècnica de València

86—87

Natureza Medial I
Fotografía digital
21 x 29,7 cm



Barbara Leszczynska

Universitat Politècnica de València

88—89

Medianoche
Litografia
29,7 x 21 cm

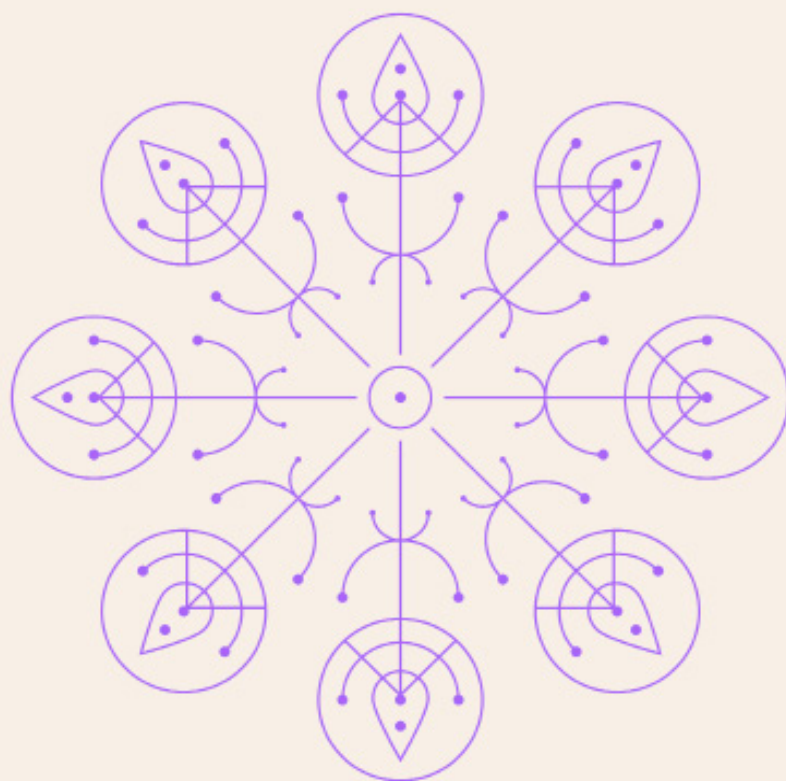


Melani Lleonart

Universitat Politècnica de València

90—91

Inteligencias Vegetales 3
Creación digital sobre papel
21 x 29,7 cm



HABLAR

Carles
Llonch
Molina

Universitat Politècnica de València

92—93

Aigua
Creación digital sobre papel
29,7 x 21 cm



Janice Martins

Universitat Politècnica de València

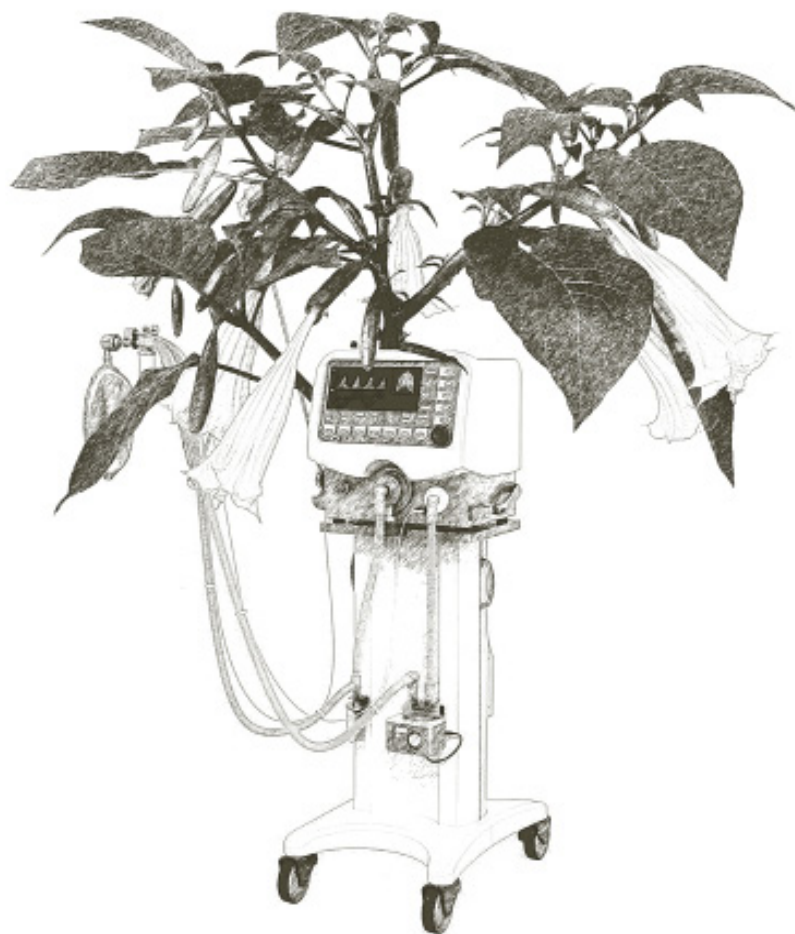
94—95

Hibisius Brasil
Técnica mixta
21 x 29,7 cm



Carles Méndez

Universitat Politècnica de València



Brugmansia arborea + respirator

Lo que abandonamos

Joël Mestre Froissard

Universitat Politècnica de València

98—99

Ornitocoria_Deyección 4
Temple vinílico sobre impresión digital
y tratamiento infográfico
21 x 29,7 cm

ORNITOCORIA_Derección 4_J.M. 2022



Horte Mínguez

Universitat Politècnica de València

100—101

Vestigios de Toromiro 3
Imagen digital
21 x 29,7 cm



Susana Palés

Universitat Politècnica de València

102—103

Lo primero que se ve IV
Gouache sobre papel
21 x 29,7 cm

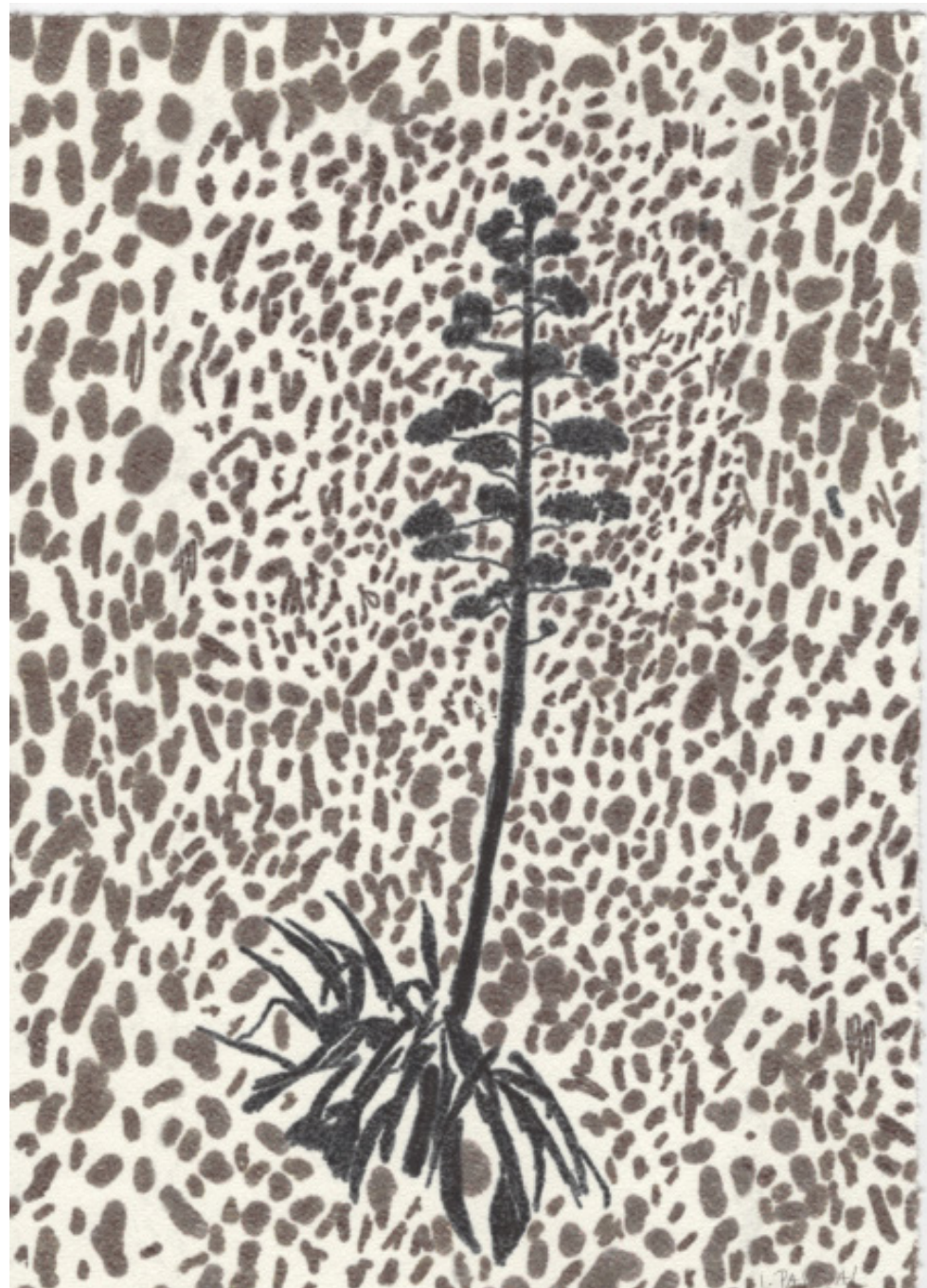


Lola Pascual

Universitat Politècnica de València

104—105

Transformación IV
Técnica mixta
21 x 29,7 cm



Felicia Puerta

Universitat Politècnica de València

106—107

Agave Salmiana Otto ex Salm-Dyck 3
Técnica mixta
21 x 29,7 cm

AGAVE; ALOE O PITA COMÚN



se reproducen por semillas, o esquejes monocárpica, florece una sola vez a lo largo de su ciclo. el agave era consumido, bebido, vestido y empleado como material de escritura, a través de un proceso de maceración y presión, en las edificaciones, y como jabón, con las espigas, como agujas, una planta

Ángel Rodríguez

Universitat Politècnica de València

108—109

Azul sobre Árbol
Litografía Offset
29,7 x 21 cm



Álvaro Salido

Universitat Politècnica de València

110—111

Art 1
Fotografía digital
21 x 29,7 cm



Álvaro Sanchis

Universitat Politècnica de València

112—113

Serie transmisores 2
Ilustración digital
21 x 29,7 cm

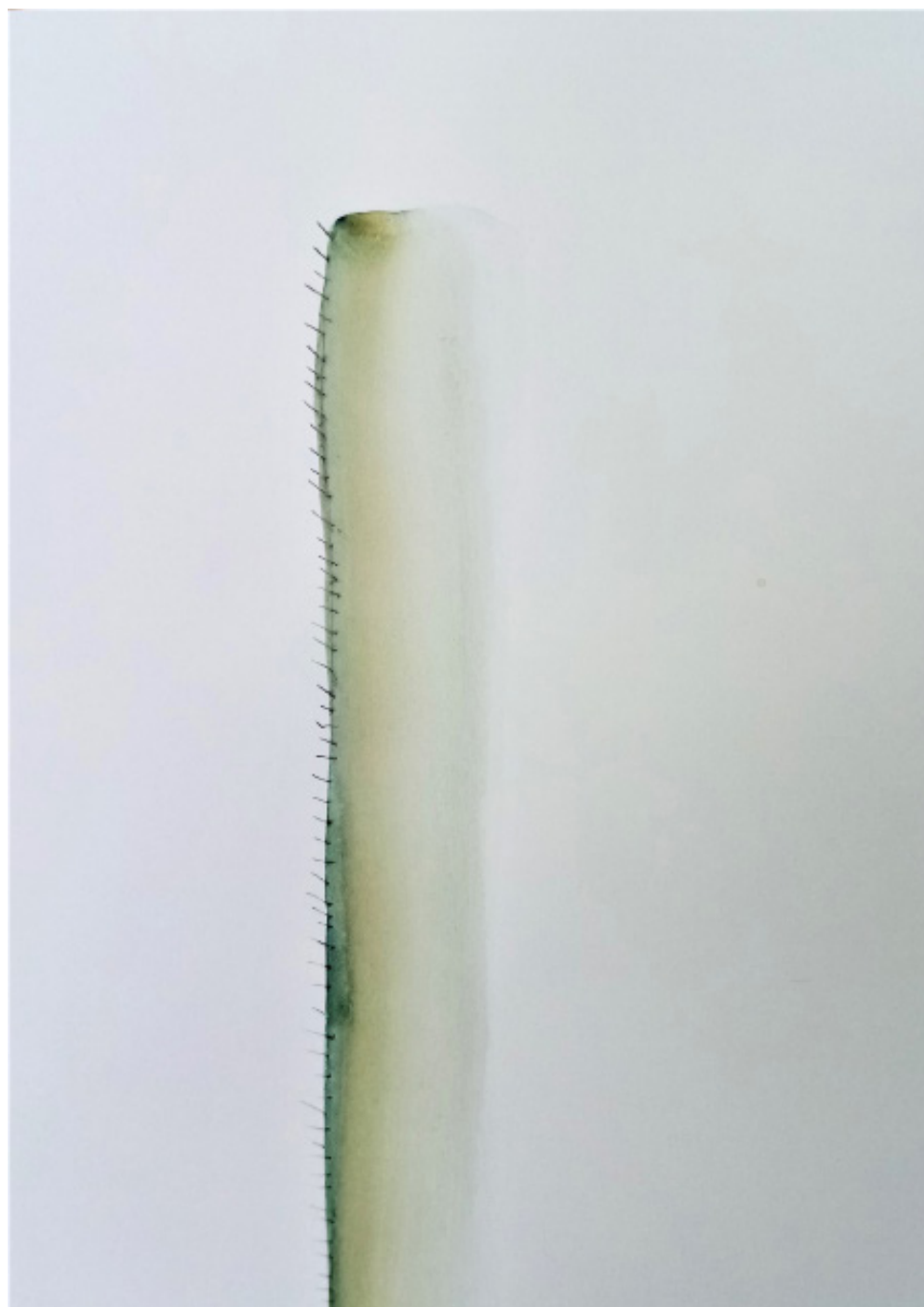


Paula Santiago

Universitat Politècnica de València

114—115

Frágiles 22
Acuarela y tinta china sobre papel
21 x 29,7 cm



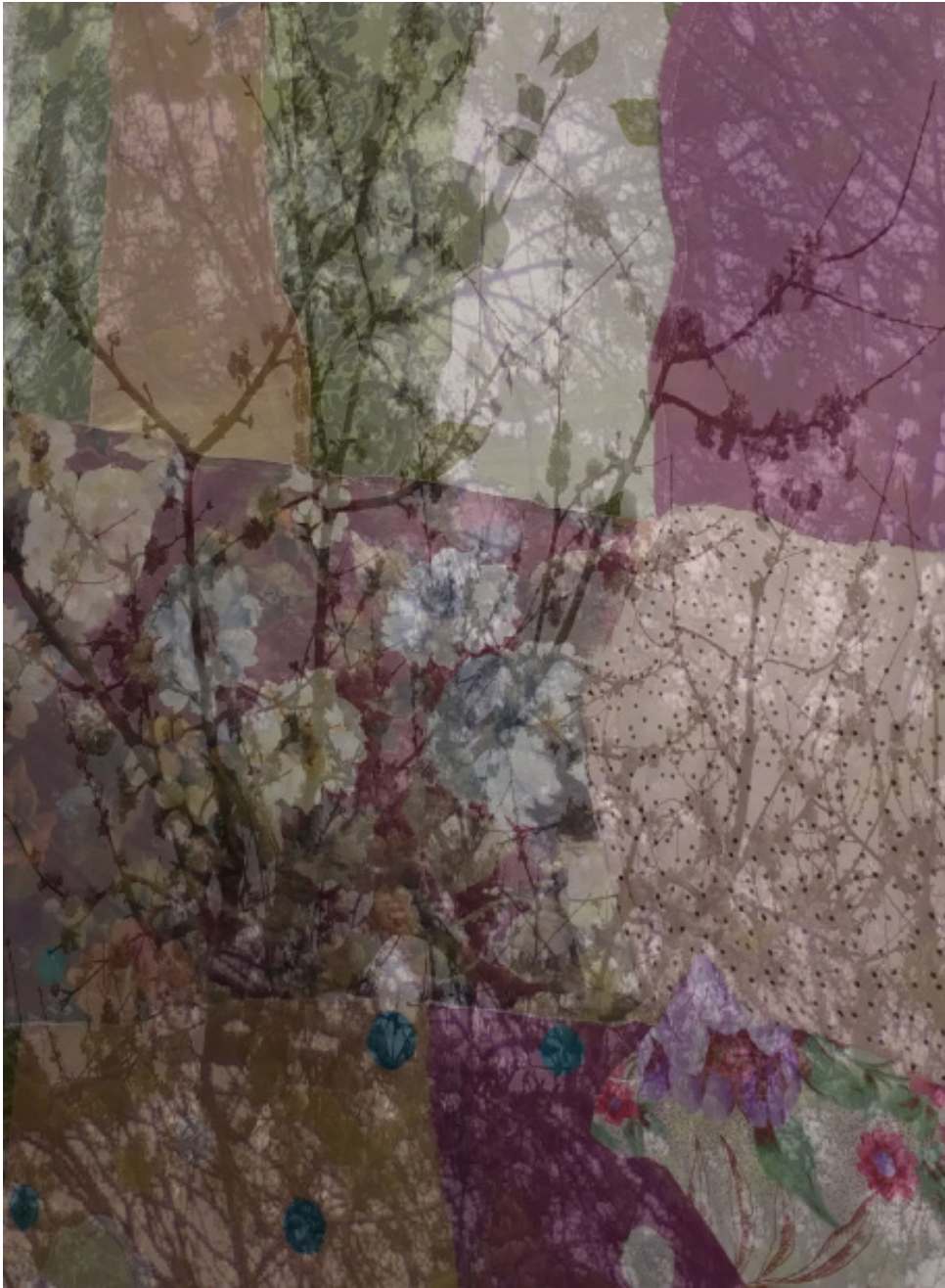


Isabel Tristán Tristán

Universitat Politècnica de València

118—119

Del jardín 2
Impresión digital sobre papel
21 x 29,7 cm



Vanesa Valero

Universitat Politècnica de València

120—121

Dentro de Flora sylvatica I
Lápiz, transferencia y acuarela sobre papel
21 x 29,7 cm

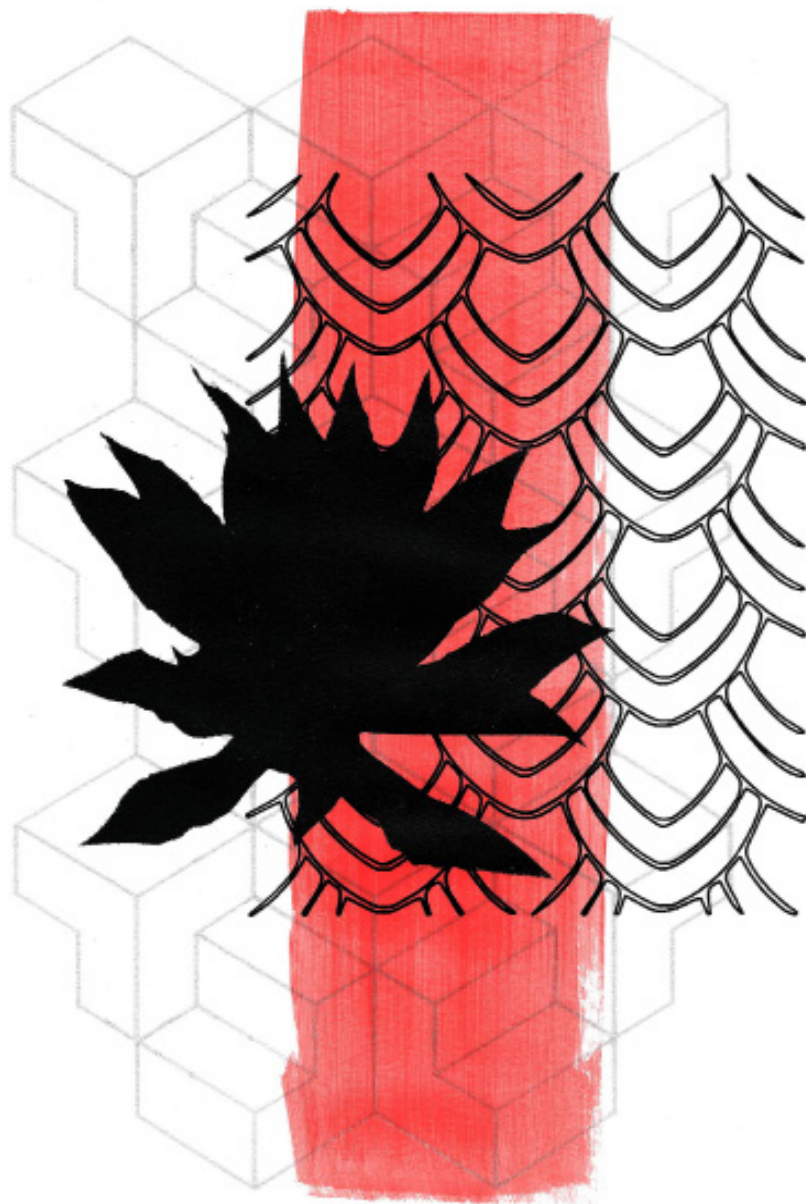


Carolina Valls

Universitat Politècnica de València

122—123

Agave #3
Técnica mixta sobre papel
21 x 29,7 cm



ESTA PUBLICACIÓN HA SIDO IMPRESA EN VALENCIA EN 2023





